

# Curriculum Vitae

## Persönliche Daten

Name **Jan Menning**  
**Osteuropa-Experte**  
Beruf **Historiker**  
**Übersetzer**  
Geburtsdatum 9.12.1974, Oldenburg  
/-ort  
Nationalität deutsch  
Familienstand ledig, zwei Kinder  
Adresse Sebastianstraße 83  
10969 Berlin, Deutschland  
Tel. 01522 - 162 78 16  
menning.jan@googlemail.com

## AUSBILDUNG

<b>2001 – 2010</b>	<b>Studium der Osteuropawissenschaften, Neuerer Geschichte und Religionswissenschaft</b> an der Freien Universität Berlin  Magisterarbeit: Auswertung lebensgeschichtlicher Interviews mit sowjetischen Juden Magistergesamtnote: sehr gut (1,4)
<b>09/2005 – 01/2006</b>	<b>Studium der Geschichte und der Russischen Sprache</b> an der Staatlichen Universität Kasan Stipendium durch DAAD
<b>1993 – 1996</b>	<b>Studium der Neueren Geschichte und Politikwissenschaft</b> an der Technischen Universität Berlin
<b>1988 – 1993</b>	<b>Fichtenberg-Gymnasium, Berlin</b>
<b>1987 – 1988</b>	<b>Paulsen-Gymnasium, Berlin</b>
<b>1981 – 1987</b>	<b>Sternberg-Grundschule, Berlin</b>

## BERUFSERFAHRUNG

Berlin 11/2008 –	<ul style="list-style-type: none"><li>• Freiberufliche Tätigkeit als Übersetzer für die Sprachen Deutsch, Russisch und Englisch</li><li>• Übersetzungen vom Russischen ins Deutsche, vom Deutschen ins Russische, vom Englischen ins Deutsche und vom Deutschen ins Englische</li><li>• Aufträge u. a. von der Freien Universität Berlin, dem</li></ul>
---------------------	---

	<p>Jüdischen Museum Berlin und dem Architekturbüro „büro west“</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Übersetzung von Interviews, historischen Texten, Gedichten und technischen Texten</li> </ul>
<p><b>Freie Universität Berlin</b> 05/2010 – 12/2011</p>	<p>Projekt „Zwangsarbeit 1939 – 1945“</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Lektorat russischsprachiger Interviewtranskripte</li> <li>• Übersetzung russischsprachiger Interviewtranskripte ins Deutsche</li> <li>• Qualitätskontrolle Übersetzungen</li> <li>• wissenschaftliche Erschließung der Interviews</li> </ul>
<p><b>Freie Universität Berlin</b> 08/2010 – 03/2012</p>	<p>Projekt „Zeugen der Shoah. Das Visual History Archive in der schulischen Bildung“</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Erstellung von deutschsprachigen Interviewtranskriptionen</li> </ul>
<p><b>Stiftung Denkmal für die ermordeten Juden Europas, Berlin</b> 02/2007 – 03/2009</p>	<p>Projekt „Videoarchiv“</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Transkription russisch- und deutschsprachiger Interviews</li> <li>• Qualitätskontrolle russischsprachiger Interviewtranskripte und Übersetzungen</li> <li>• Kontakt zu externen Mitarbeiter/-innen</li> <li>• wissenschaftliche Erschließung der russischsprachigen Interviews</li> <li>• Vorbereitung der Projekteröffnung (September 2008)</li> </ul> <p>Stiftungsbibliothek</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Aufnahme neuer Bücher in den Katalog</li> <li>• Systematisierung der Bestände</li> </ul>
<p><b>Ambulante Dienste e. V., Berlin</b> 10/2001 – 05/2007</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Assistenz für Menschen mit Behinderungen</li> </ul>
<p><b>Pflegedienst CARO, Berlin</b> 11/1998 – 06/2001</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Zivildienst und anschließende Weiterbeschäftigung in der ambulanten Pflege</li> </ul>
<p><b>Arbeiterwohlfahrt, Berlin</b> 09/1998 – 06/2001</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Betreuung von Kinder- und Jugendfahrten</li> <li>• Mitarbeit in einem Kinder- und Jugendclub</li> </ul>

<b>Berlitz Sprachschule, Prag 09/1996 – 04/1997</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Tätigkeit als Sprachlehrer</li> </ul>
---	--

#### AUSLANDSERFAHRUNG

<b>Kasan, Russland</b>	5 Monate (2005/06)	Studium an der KGU (Staatliche Universität Kasan)
<b>Israel</b>	4 Monate (1997)	Kibbuz Degania Bet (2 Monate) Tel Aviv (2 Monate)
<b>Prag, Tschechische Republik</b>	7 Monate (1996/97) 3 Monate (1995/96)	Sprachlehrer (Berlitz Sprachschule) Journalismus (Prager Zeitung)

#### FREMDSPRACHENKENNTNISSE

<b>Sprache</b>	<b>Wort</b>	<b>Schrift</b>
Englisch	sehr gut	sehr gut
Russisch	sehr gut	sehr gut
Französisch	gut	gut
Spanisch	gut	gut
Polnisch	Grundkenntnisse	Grundkenntnisse
Tschechisch	Grundkenntnisse	Grundkenntnisse
Türkisch	Grundkenntnisse	Grundkenntnisse

#### EDV-KENNTNISSE

Word	Excel
PowerPoint	Outlook

#### ANDERES

2009 – 2011	Nürtingen-Grundschule Berlin, ehrenamtliche Tätigkeit als Schachlehrer
Oktober 2009	Betreuung von Holocaustüberlebenden aus der Sowjetunion während eines Verbandstreffens in Berlin

Berlin, Juni 2012